

この PDF は以下の書籍から第 14 課 (p.76 - p.81) を抜粋したものです。

古閑恭子, サミュエル・アンポンサー. 2009. Let's study Akan! = Ma yɛnsũã Twii! 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.



第 14 課 Adesūā a eto so du nan

Wokɔ hē nnɔra?

★ いつ, 過去形

◀ 2-25

- Kofi: Mari, wókɔ hē nnó'rá?  
マリ、昨日どこに行ったの？
- Mari: Mekɔ stó a yetón siidi wɔ mú wɔ Kumásé.  
クマシの CD ショップに行ったの。
- Kofi: Wótɔ déén?  
何を買った？
- Mari: Metɔ Kwadwó Án'twí siidi kakrá.  
コジョ・アンチュイの CD を何枚か買ったわ。
- Kofi: Ma ménhwé!  
見せて！
- Wópe Kwadwó Án'twí nnwom?  
コジョ・アンチュイの歌が好きなの？
- Yetee só maa wo anáá?  
まけてくれた？
- Mari: Daabí, y'anté só.  
ううん、まけてくれなかったわ。
- Kofi: Edée bèn 'biém na wótɔe?  
他に何を買った？
- Mari: M'antó biibiaá 'biém.  
他には買ってないわ。

nnó'rá 昨日

stó お店

tón 売る

siidi CD

Kumásé クマシ

tó 買う

nnwóm (複数) 歌 < edwóm ▶ 2-26

te ...só (値段を) まける

adée 物

biém 再び、他に

biibiaá 何も (…ない)

## ● 過去形

過去形は、今より以前に起こった動作を表し、語根の後ろに**過去辞-e/i**を付けた形になります。

### 主語接語 = 語根 - e/i

-e/iが付くとき、実際は語根末母音を伸ばして発音します。**目的語がある場合**、過去辞は**語根末母音のコピー**になります（語根末が子音の場合は子音を2つつなげて書きますが、発音上は伸ばしません）。

声調は、**過去辞はL**、語根は、**1音節語根の場合L**、**2音節語根の場合LH**で現われます。

## ● 目的語なし

### ・ 1音節

◀ 2-27

Mibui.	私は折りました。
Mótɔ̀n'e.	あなたたちは売りました。
Qtwii.	彼は運転しました。
Yɛhyɛɛ.	私たちは着ました。
Wɔ̀ndum'i.	彼らは消しました。
Ebui.	それは壊れました。

### ・ 2音節

◀ 2-28

Qkyeréɛ.	彼は教えました。
Wówaréɛ.	あなたは結婚しました。
Yɛbisáɛ.	私たちは尋ねました。
Wɔ̀npegyáɛ.	彼らは持ち上げました。

## ● 目的語あり

### ・ 1音節

◀ 2-29

Mibuu duá.	私は木を折りました。
Qtwii káa.	彼は車を運転しました。
Yɛhyɛɛ ataadéɛ.	私たちは服を着ました。
Mótɔ̀nn bɔ̀odéɛ.	あなたたちはプランテンを売りました。
Wɔ̀ndumm kané'á.	彼らは明かりを消しました。

### ・ 2音節

◀ 2-30

Mibiéɛ pónó.	私はドアを開けました。
Wówaréɛ Kɔ̀fí.	あなたはコフィと結婚しました。
Qkyeréɛ Twii.	彼はアカン語を教えました。
Yɛbisáa kwán.	私たちは道を尋ねました。
Wɔ̀npegyáa akɔ̀nwá.	彼らは椅子を持ち上げました。

語根末が **ie** の時には、語根末母音が **ε** になって、過去辞-**e** が付きます。

◀ 2-31

Mitiéé. cf. tié 聞く

私は聞きました。

Obiéé. cf. bié 開ける

彼は開けました。

CVS(V)語根で目的語がある場合、声調のみによって習慣形と区別されます。

**習慣形**

**過去形**

◀ 2-32

Midúmè kané'á.

私は明かりを消します。

Midumm kané'á.

私は明かりを消しました。

Otón bōdéeé.

彼女はプランテンを売ります。

Otōnn bōdéeé.

彼女はプランテンを売りました。

● **否定過去形**

**否定過去形**は、過去辞ではなく**完了辞 a-**を使い、次のような形になります。

**主語接語 = a - N - 語根**

主語接語 me=/ mi=, wó=/ wú=, ye=/ ye=, ε=/ ε=の母音は失われて **m'a, w'a, y'a, a** になり、o=/o=は a と融合して **wa** になります。

声調は、**完了辞**は**主語／主語接語末の声調に同化**し、**否定辞**は**L**、**語根**は、**1音節語根**の場合**H**、**2音節語根**の場合**LH**で現れます。

● **1音節**

◀ 2-33

M'ammú duá.

私は木を折りませんでした。

W'ànní fufúó.

あなたはフフを食べませんでした。

Wantwí káa.

彼は車を運転しませんでした。

Y'anhyé átaadéeé.

私たちは服を着ませんでした。

Móántón bōdéeé.

あなたたちはプランテンを売りませんでした。

Wón'ànnúm kané'á.

彼らは明かりを消しませんでした。

Ammú.

それは壊れませんでした。

● **2音節**

◀ 2-34

M'anwaré Kofí.

私はコフィと結婚しませんでした。

W'àmmié 'pónó.

あなたはドアを開けませんでした。

Wankyeré Twii.

彼はアカン語を教えませんでした。

Y'ammisá 'kwán.

私たちは道を尋ねませんでした。

Móampegyá ákōnwá.

あなたたちは椅子を持ち上げませんでした。

Wón'ànhyiá Kwaáame.

彼らはクワメに会いませんでした。

主語接語が2人称単数の場合と3人称単数の場合は、声調のみによって区別されます。

### 2人称単数

W'ám̄mié 'pónó.

あなたはドアを開けませんでした。

W'ánk̄yeré Twii.

あなたはアカン語を教えませんでした。

### 3人称単数

◀ 2-35

Wam̄mié 'pónó.

彼はドアを開けませんでした。

Wank̄yeré Twii.

彼はアカン語を教えませんでした。

**Nhwɛsɔɔ** アカン語で言ってみましょう。(解答は次ページ)

1. 私は昨日ここに来ました。
2. おととい彼に会いました。
3. 彼女はヤシ酒を飲みました。
4. ドアを閉めましたか？
5. アマは火を消しました。
6. コフィは彼に尋ねました。
7. 彼らはヤムを掘りました。
8. 彼女はバナナを売りませんでした。
9. 私たちは仕事を終わりました。
10. 彼女は服を縫いました。

1. Mebaa há nnó'rá.
2. Mihyiáa no nnó'rá ákyí.
3. Onomm nsáfúfúó.
4. Wótoo pónó nó mú?
5. Á'má dumm gyá nó.
6. Kofí bisáa no.
7. Wõntuu baéré.
8. Wantón kwadú.
9. Yewiée adwúamá.
10. Opamm ataadéé.

### メディアと言語

アカン語は、テレビやラジオでも使用されます。アカン語のラジオ放送、特に討論形式の番組は人気があります。本や新聞、雑誌など出版界では他の現地語と同様にほとんど使われない一方で、テレビやラジオで盛んにアカン語が使用されるのは、人々が自由に発言し、社会参与するための言語として、アカン語が十分に活力を保っている証拠だといえるでしょう。



英語の新聞を売るスタンド



クマシにあるラジオ局でアカン語でニュースを伝えるキャスター

séḗsíaa	今
nné	今日
nansá yí	最近
edá a ɛtwáa mú	先日
nnó'rá	昨日
nnó'rá ákyí	おととい
ɔkyéna	明日
ɔkyéna ákyí	あさって
anɔpá	朝
nnyunú	夕暮れ
anyumré	夕方
anadwo	夜
akyírèí	後で
etódá'á	時々
taa	しばしば
dabíáá	いつも、毎日
dáá	いつも、毎日
naawótwe yí	今週
naawótwe a ɛtwáa mú	先週
naawótwe a yɛbɛsí mú	来週
naawótwe bíáá	毎週
bosó'mé yí	今月
bosó'mé a ɛtwáa mú	先月
bosó'mé a yɛbɛsí mú	来月
bosó'mé bíáá	毎月
afé yí	今年
afráaseé	去年
afé a yɛbɛsí mú	来年
afé bíáá	毎年
tetemré	昔